



Promotion Santé
Valais

Communiquer avec des parents d'origine étrangère ; difficultés et particularités

Atelier de la journée «Grandir pour être soi» -
mercredi 5 octobre 2016 –

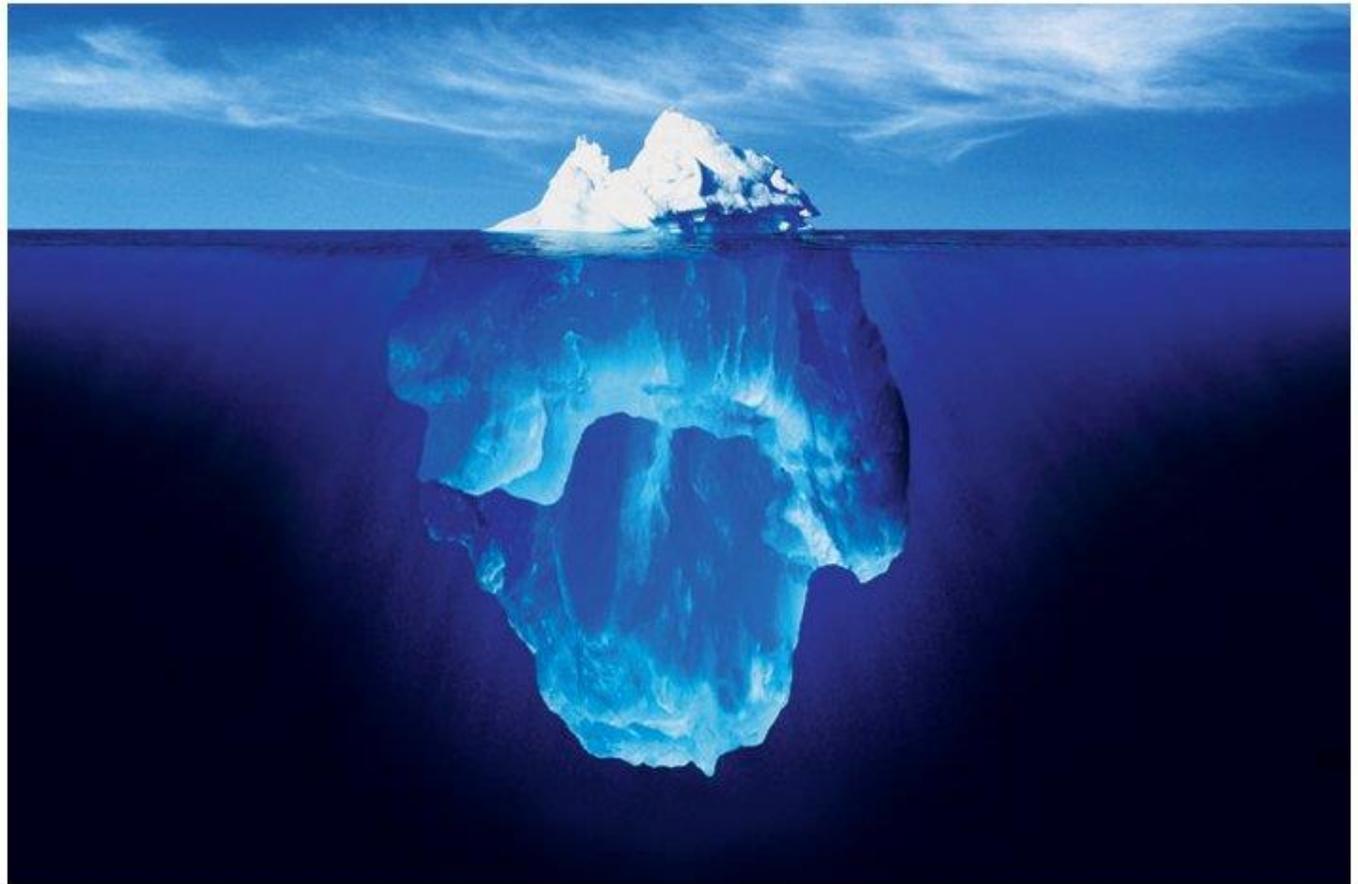
par Aude Monnat, coordinatrice du programme
Femmes Tische, collaboratrice à Promotion
Santé Valais

Communication interculturelle

Ce que je vois de
l'autre ne
représente
souvent que la
partie émergée
de l'iceberg.
Quelles sont les
valeurs, les
normes, les
croyances qui
sous-tendent les
comportements,
les actions, les
réactions ?

Est-ce que je
connais bien «ma
partie invisible»
? Comment avoir
accès à la partie
invisible de
l'autre ?

La métaphore de l'Iceberg ou le choc des valeurs...



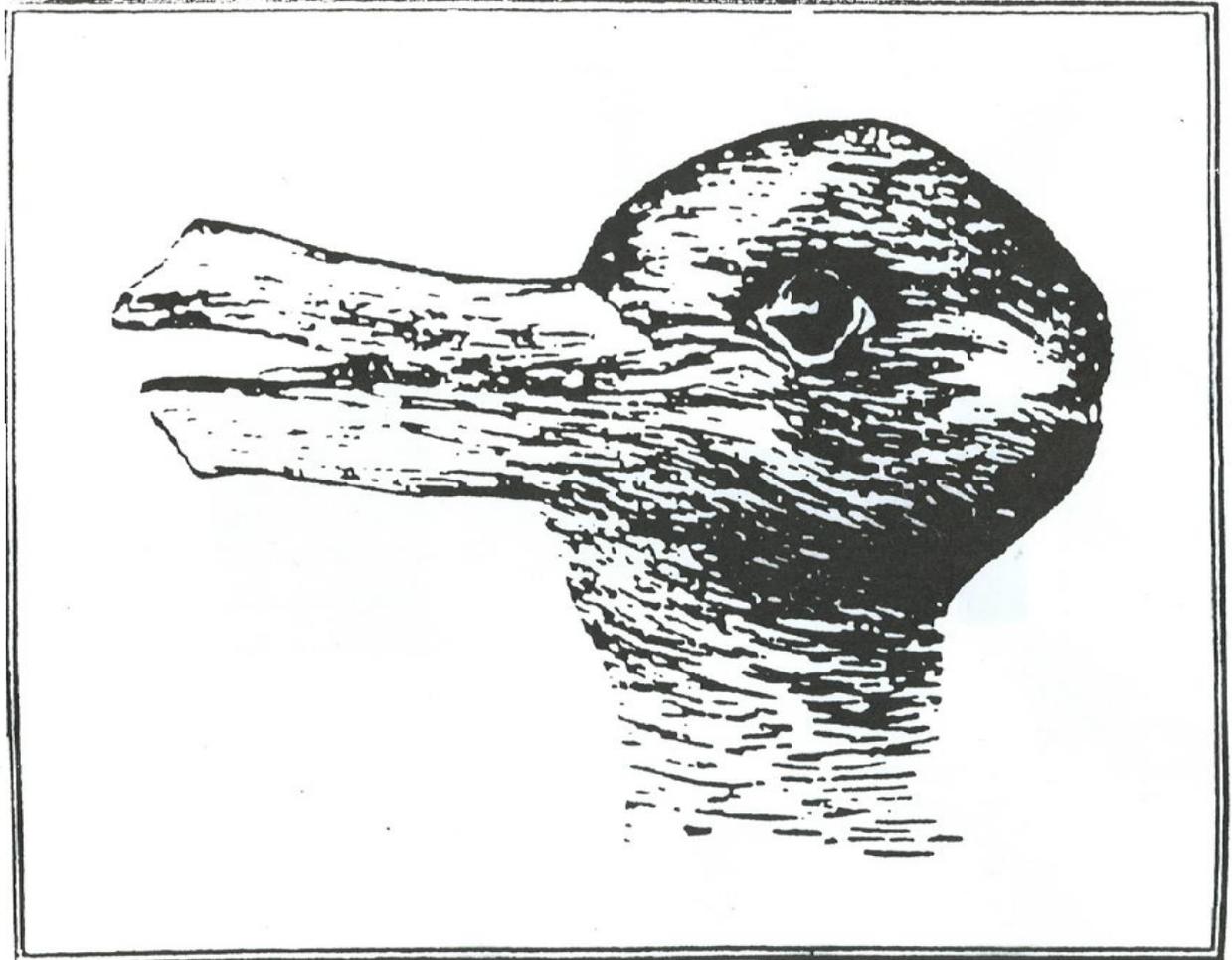
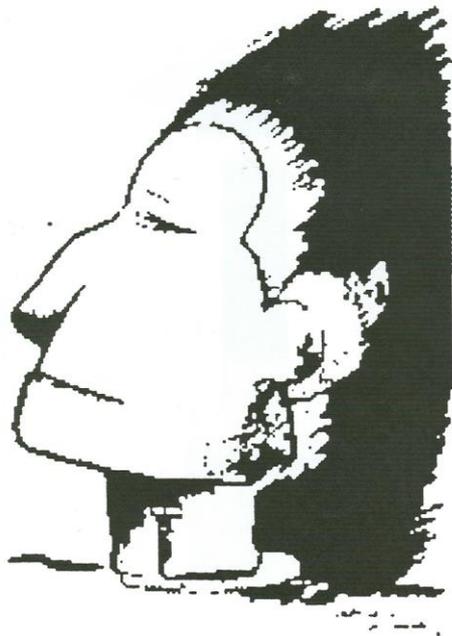
Les orientations de valeurs, selon Kluckhohn et Strodtbeck, 1961

Orientation	Spectre des orientations de valeur		
L'être humain et la nature	Subordination à la nature	Harmonie	Maîtrise de la nature
Sens du temps	Orientation vers le passé	Orientation vers le présent	Orientation vers l'avenir
Nature humaine	Fondamentalement mauvaise	neutre	Fondamentalement bonne
Activités	Etre	Etre et devenir	Faire
Relations sociales	Lignée Décisions verticales	Interdépendance Décisions de groupe	Individualisme Autonomie de décision

Lapin ou canard ?

Lapin et canard ?

Comment cela se fait-il que nous puissions voir les mêmes choses de manière si différente qu'elles ne sont plus les mêmes choses...



Les enfants gardent le regard baissé devant le professeur.

Peur ? Respect ? Signe qu'une faute a été commise ?

Je fais un signe de la tête, en la secouant de gauche à droite.

Je dis oui ? Je dis non ?

Je rencontre une personne d'origine africaine. Je lui sers la main. Je respecte par contre une certaine distance avec un asiatique.

En signe de respect, je regarde l'autre dans les yeux ou je baisse la tête ?

Rien, dans ce que nous percevons de l'autre, n'est évident.

Styles de communication

Parler la même langue ne signifie pas utiliser un même langage...

- Linéaire
- Directe
- Exprime ses émotions
- concret

Il est important de trouver des stratégies pour passer de l'un à l'autre

- Circulaire
- Indirecte
- Exprime peu ses émotions
- abstrait

Etre patient, ne pas interrompre l'autre trop rapidement

Poser des questions si la réponse paraît trop brève

Ecouter et reformuler, synthétiser

Voir au-delà des mots, ne pas prendre tout personnellement

Réfléchir à l'impact des mots employés, développer des techniques de diplomatie

Observer, essayer de comprendre, adapter son non verbal

Choc culturel

- Lorsqu'une personne est à longueur de journée confrontée à une remise en cause de ses habitudes et valeurs culturelles, elle s'adapte continuellement, puise dans ses réserves d'énergie, s'épuise...
- Le processus d'apprentissage et d'adaptation à une nouvelle culture est extrêmement fatiguant et déstabilisant. Il engendre incertitude, stress et résistance et nécessite beaucoup d'énergie et de force.
- Aux personnes en choc culturel, il faudrait proposer :
 - De ne pas être trop dures envers elles-mêmes
 - D'essayer de comprendre d'où vient la difficulté de compréhension
 - De garder son sens de l'humour
 - D'essayer de pratiquer des méthodes de gestion du stress (méditation, exercices physiques, alimentation saine, détente avec des amis, etc.)

Vivre entre deux cultures signifie se décentrer, se retrouver en décalage par rapport à des personnes solidement ancrées dans l'une ou dans l'autre.

Quelques stratégies de communication

- Comprendre son propre biais culturel
- Apprendre des rudiments de la langue de l'autre
- Observer les relations homme-femme, parents-enfants
- Privilégier une approche nuancée, surtout si le sujet est sensible
- Ne pas adopter une attitude d'expert, faire preuve d'humilité
- Prendre le temps de communiquer, en reformulant ou clarifiant au besoin